

Leverandøraftale

1. Parter

Denne leverandøraftale ("aftalen") indgås mellem:

- Semantix AS, registreringsnummer NO991767096,
- Semantix A/S, registreringsnummer DK18302691,
- Semantix Finland Oy, registreringsnummer FI0836525-8,
- Semantix Språkcentrum AB, registreringsnummer SE556272-8997,
- Semantix Eqvator AB, registreringsnummer SE556560-0854,

eller ethvert andet selskab, der til enhver tid er en del af Semantix-koncernen ("Semantix") som defineret i indkøbsordren (som defineret nedenfor), og

Navn: _____

Firmanavn (hvis relevant): _____

Registreringsnummer: _____

("leverandøren"). Medmindre leverandøren specifikt betegnes som freelanceleverandør eller bureauleverandør, dækker "leverandør" begge kategorier.

Parterne benævnes samlet "parterne" og hver for sig "part".

Semantix har ret til at drage fordel af denne aftale, enten selv eller gennem en virksomhed, der til enhver tid er en del af Semantix-koncernen.

2. Definitioner

Freelanceleverandør – En enkeltmandsvirksomhed, som ikke har ansatte eller underleverandører, uanset om ejeren af enkeltmandsvirksomheden engageres som privatperson eller via en virksomhed.

Bureauleverandør – Et bureau, der leverer oversættelsesydelser udført af enten interne oversættere eller underleverandører.

3. Omfang

Denne aftale regulerer betingelserne for køb og levering af sproglige ydelser.

4. Påkrævede faglige kvalifikationer for oversættere

En leverandør, der leverer oversættelse, revision, review, proofreading eller andre oversættelsesrelaterede ydelser, skal opfylde mindst ét af følgende tre kriterier:

- a) anerkendt kandidateksamen i oversættelse fra en videregående uddannelsesinstitution
- b) anerkendt kandidatuddannelse inden for ethvert andet område fra en videregående uddannelsesinstitution plus mindst to års fuldtidsbaseret erhvervserfaring inden for oversættelse eller
- c) mindst fem års fuldtidsbaseret erhvervserfaring inden for oversættelse.

For DTP-leverandører, tekstforfattere mm. vil kravene blive beskrevet separat.

4.1 Kun for bureauleverandører: Krav til internt oversætterteam og underleverandører

En bureauleverandør har ret til at engagere konsulenter og underleverandører til at udføre opgaver i henhold til denne aftale. Bureauleverandøren skal dog sikre, at alle medlemmer af dennes interne oversætterteam, der leverer serviceydelser til Semantix, og/eller alle bureauleverandørens underleverandører, opfylder de krav, der fremgår af afsnit 4 eller i øvrigt er aftalt mellem parterne.

Hvis en konkret oversætter er blevet godkendt af Semantix til en bestemt kunde, skal bureauleverandøren tildele alle oversættelser fra den pågældende kunde til den pågældende oversætter, medmindre andet er aftalt mellem bureauleverandøren og Semantix.

5. Opgaven

5.1 Generelt

5.1.1 Forelæggelse/accept af opgave

Semantix kan kontakte leverandøren mundtligt eller skriftligt for at forelægge en opgave ("opgaven") og dermed forbundne betingelser. Forudsat at der ikke er en interessekonflikt (f.eks. hvis leverandørens upartiskhed undermineres, jf. afsnit 5.9 og 7.3), og leverandøren accepterer opgaven, udsteder Semantix en indkøbsordre ("indkøbsordren") til den valgte leverandør med oplysning om opgaven og vederlaget til leverandøren. For opgaver, hvor der anvendes maskinoversættelse (MT), henvises til afsnit 5.5 vedrørende indkøbsordre.

5.1.2 Ansvar for skat

Medmindre andet udtrykkeligt er aftalt (via leverandørens forelæggelse af et skattekort [Sverige: A-skattsedel] eller lignende), er leverandøren ansvarlig for betaling af alle skyldige skatter, der kan henføres til opgaven, og Semantix har ingen forpligtelse til at indeholde eventuelle skatter. Enhver misligholdelse fra leverandørens side af forpligtelsen til at betale skyldige skatter berettiger Semantix til at opsige aftalen uden varsel.

5.1.3 Underleverandører

Freelanceleverandører må ikke engagere underleverandører eller andre tredjeparter til at udføre opgaven eller dele af opgaven, såsom proofreading, uden Semantix' forudgående skriftlige accept. Hvis en freelanceleverandør engagerer en tredjepart i forbindelse med en opgave (f.eks. en korrekturlæser, en specialist eller en konsulent), skal denne part underskrive Semantix' fortrolighedsaftale (Non-Disclosure Agreement).

En bureauleverandør skal have indgået en leverandøraftale og en fortrolighedserklæring med alle sine underleverandører, der dækker de samme dele som aftalen og fortrolighedserklæringen mellem Semantix og bureauleverandøren.

5.1.4 Opgaver, herunder personoplysninger

For at sikre beskyttelse af personoplysninger skal visse opgaver udføres inden for EU/EØS-området eller et land, der garanterer et tilstrækkeligt beskyttelsesniveau ifølge Europa-Kommissionen. Det betyder, at leverandøren ikke må være hjemmehørende uden for dette område (selv for en kort periode, såsom en ferie) ved udførelsen af opgaven. Semantix informerer leverandøren, når en kunde eller en specifik opgave skal håndteres inden for

EU/EØS. For sådanne opgaver kan det være nødvendigt, at leverandøren underskriver en separat aftale, der omfatter behandling af personoplysninger.

5.2 Semantix' etiske regler og adfærdskodeks

Leverandøren skal til enhver tid udføre opgaven i henhold til Semantix' etiske regler og adfærdskodeks, jf. Tillæg 1.

Bureauleverandører skal sikre, at alle deres underleverandører overholder og følger de samme principper.

5.3 Levering

Leverandøren forpligter sig til at levere en endelig version af opgaven til Semantix i overensstemmelse med denne aftale og de instrukser, der modtages i forbindelse med opgaven, og under overholdelse af leveringstiden og eventuelle andre betingelser som anført i indkøbsordren.

5.4 Kontakt med kunden

Leverandøren må ikke kontakte virksomheder, som leverandøren ved er kunder hos Semantix (enten i forbindelse med en opgave eller til markedsføringsformål) uden Semantix' forudgående skriftlige accept. Leverandøren anerkender og accepterer dog, at Semantix kan give leverandøren instruks om at kontakte kunden direkte under udførelsen af opgaven.

5.5 Vederlag

Leverandøren har ret til vederlag i henhold til de oplysninger, der er angivet i indkøbsordren, og yderligere instrukser for opgaven som aftalt mellem leverandøren og Semantix.

Medmindre andet er aftalt mellem leverandøren og Semantix, skal prisen beregnes på grundlag af *kildematerialet*, som Semantix har modtaget fra sin kunde.

CAT-værktøjer skal anvendes i henhold til instruks fra Semantix.

MT vil blive anvendt som en ressource, når det er relevant. Leverandøren vil modtage en foreløbig indkøbsordre baseret på en præanalyse i forhold til oversættelseshukommelsen. Den endelige indkøbsordre vil blive baseret på en postanalyse, der afgør, i hvilket omfang leverandøren har valgt at udnytte MT-segmenter.

Medmindre andet er aftalt, er Semantix' standardmæssige CAT-skala som følger:

Matchtype	Procent af pris
101 %	0 %
Repetitions	15 %
100 %	15 %
95-99 %	20 %
85-94 %	50 %
75-84 %	50 %
50-74 %	100 %
No match	100 %

Prisen i henhold til indkøbsordren skal omfatte:

- a) oversættelse eller anden dermed forbundet sproglig ydelse
- b) kontrol inden levering af opgaven i henhold til afsnit 5.6 og
- c) indføring af relevante rettelser i henhold til validering fra kunden og/eller Semantix (præferencerrettelser og supplerende tekst afregnes særskilt).

5.6 Kontrol af opgaver

Hvad oversættelser angår, skal leverandøren kontrollere og sikre følgende inden levering til Semantix:

- a) at den fulde betydning af kildeteksten gengives med semantisk nøjagtighed af indholdet på målsproget
- b) at syntaksen, stavningen, tegnsætningen og tallene er korrekte
- c) at terminologien er konsekvent og følger den specifikke domæne- og kundeterminologi og/eller andet referencemateriale, der er modtaget
- d) at oversættelsen er idiomatisk korrekt
- e) at der er foretaget eventuel nødvendig tilpasning i forhold til målgruppen
- f) at referencemateriale og styleguide modtaget fra kunden er blevet anvendt, og at målgruppen er taget i betragtning
- g) at opgaven er blevet leveret i overensstemmelse med indkøbsordren og andre opgaveinstrukser.

Hvis det anvendte oversættelsesværktøj har en kvalitetssikringskontrol, skal denne kontrol udføres. For visse opgaver i forbindelse med oversættelse og andre opgaver (f.eks. revision, review, proofreading og DTP) kan Semantix fastsætte yderligere elementer og kvalitetskrav i sine opgaveinstrukser eller i indkøbsordren.

5.7 Afbestilling af opgaver

Semantix er til enhver tid berettiget til at afbestille dele af en opgave, der endnu ikke er udført af leverandøren.

Hvis en opgave afbestilles helt eller delvist af årsager, der ikke kan tilskrives leverandøren, har leverandøren ret til vederlag for det faktisk udførte arbejde.

5.8 Immaterielle rettigheder og ejendomsret

Semantix (eller dennes kunde) ejer retten til frit at anvende alt materiale udarbejdet af leverandøren samt de rettigheder, der opstår – herunder alle immaterielle rettigheder – i forbindelse med opgaven i henhold til denne aftale, herunder men ikke begrænset til termbaser, oversættelseshukommelser, formatskabeloner og materiale til levering. Dette er i overensstemmelse med kravene i Semantix' kundeaftaler.

Semantix (eller, alt efter hvad der er relevant, kunden) har også ret til at foretage ændringer i resultaterne af opgaven og til at overdrage og licensere alle rettigheder hertil til tredjemand.

Leverandøren er ikke ansvarlig for fejl som følge af ændringer foretaget af Semantix eller kunden efter levering. I denne aftale forstås ved "termbaser" de termbaser, der er oprettet af Semantix, og som leveres til leverandøren med henblik på opdatering eller tilføjelse af målsprogstermer som en del af opgaven.

Oversættelseshukommelser og tilføjelser til termbaser leveret af Semantix i forbindelse med opgaven er Semantix' ejendom, og Semantix har ret til at gøre brug af disse materialer, som det findes passende.

I tilfælde af afbestilling eller tilbagetrækning af opgaver, eller opsigelse eller annullering af aftalen, skal leverandøren straks slette det materiale, der er modtaget fra Semantix.

5.9 Interessekonflikt mm.

Hvis leverandøren efter at have modtaget opgaven har grund til at tro, at der foreligger en interessekonflikt med hensyn til udførelsen af opgaven, skal leverandøren straks underrette Semantix og afstå fra at udføre opgaven.

5.10 Semantix' forpligtelser

5.10.1 Referencemateriale

Semantix skal i det omfang, det er nødvendigt for leverandørens arbejde, give leverandøren oplysninger om den påtænkte anvendelse, målgruppe, sprogvariant og graden af tilpasning af målsprogs materialet. Leverandøren skal anmode om yderligere oplysninger, der er nødvendige for at udføre opgaven.

5.10.2 Betaling

Medmindre andet er aftalt, skal Semantix betale leverandøren senest _____ efter fakturadatoen, forudsat at fakturaen er korrekt, og alle fejl, der påpeges i en opgave, er blevet udbedret. Hvis opgaven udføres med forbehold for kundens validering, skal eventuelle rettelser indføres af leverandøren i overensstemmelse med afsnit 5.5 c).

5.11 Leverandørens forpligtelser

5.11.1 Kompetencer

Leverandøren forpligter sig til at udføre opgaven i overensstemmelse med denne aftale. Hvis leverandøren anser opgaven for at ligge uden for sit kompetenceområde, skal Semantix straks informeres herom.

5.11.2 Kvalitet og levering

Alle opgaver, der leveres af leverandøren, skal opfylde de kvalitetskrav, der er fastsat af Semantix, jf. afsnit 5.6 (Kontrol af opgaver).

6. Sikkerhed og fortrolighed

6.1 Fortrolighed

Leverandøren har underskrevet en fortrolighedserklæring (Non-Disclosure Agreement) med Semantix og, hvor det er relevant, med Semantix' kunde, jf. Tillæg 2. Leverandøren skal ud over bestemmelserne heri til enhver tid handle i overensstemmelse med fortrolighedserklæringens indhold.

Leverandøren erklærer sig indforstået med at holde følgende fortroligt:

- a) alle oplysninger og al dokumentation, der modtages fra kunden eller Semantix i forbindelse med en opgave for Semantix

- b) indholdet af denne aftale og alle andre aftaler mellem Semantix og kunden eller mellem Semantix og leverandøren
- c) alle vilkår og alle priser, der er aftalt mellem Semantix og leverandøren.

6.2 Informationssikkerhedspolitik og -retningslinjer

Leverandøren erklærer sig indforstået med at beskytte oplysninger fra Semantix og Semantix' kunder mod at blive videregivet utilsigtet, navnlig med henblik på EU's generelle forordning om databeskyttelse (GDPR), og at arbejde i overensstemmelse med Semantix' informationssikkerhedspolitik og retningslinjer (Information Security Policy and Guidelines), som kan findes på <https://www.semantix.com/why-semantix/security/information-security-policy-and-guidelines-for-suppliers>.

6.3 Elektronisk kommunikation og login-oplysninger

Alle login-oplysninger, der modtages fra Semantix, er fortrolige og omfattet af fortrolighedserklæringens bestemmelser og må derfor ikke videregives til en anden part uden Semantix' forudgående skriftlige accept. Alle login-oplysninger, der modtages fra Semantix, skal opbevares på en måde, der sikrer, at kun autoriserede parter har adgang. Al kommunikation med Semantix og eventuelle konsulenter eller underleverandører skal ske i henhold til de instrukser, der modtages fra Semantix.

7. Markedsføring og konkurrenceklausul mm.

7.1 Markedsføring

Leverandøren er forpligtet til i en periode på seks (6) måneder efter færdiggørelsen af en opgave for en konkret kunde hos Semantix ikke at markedsføre sin egen virksomheds eller andre virksomheders ydelser over for den pågældende kunde.

Denne begrænsning gælder ikke i forhold til kunder, som Semantix har fået via en offentlig udbudsprocedure.

Leverandøren må ikke benytte opgaver som referenceopgaver i CV'er, på LinkedIn, i jobansøgninger mm. eller med henblik på udbud eller lignende uden Semantix' forudgående skriftlige accept. Overtrædelse af denne bestemmelse vil blive betragtet som alvorlig.

7.2 Konkurrenceklausul

Leverandøren må i en periode på seks (6) måneder efter færdiggørelsen af en opgave for en konkret kunde hos Semantix ikke tage imod direkte opgaver fra denne kunde uden Semantix' forudgående skriftlige accept. Denne begrænsning gælder ikke i forhold til kunder, som Semantix har fået via en offentlig udbudsprocedure.

7.3 Tidligere opgaver

Hvis leverandøren har udført opgaver for en konkret kunde inden en opgave (jf. afsnit 5.9, Interessekonflikt mm.), skal parterne i god tro drøfte og nå til enighed om, i hvilket omfang leverandøren er bundet af bestemmelserne i afsnit 7.1 (Markedsføring) og 7.2 (Konkurrenceklausul) i forhold til denne kunde.

8. Misligholdelse af aftalen og ansvarsbegrænsning

8.1 Fejl og mangler

Leverandøren er ansvarlig for fejl og mangler, der opstår i forbindelse med udførelsen af opgaven, og skal berigtige fejl og mangler uden at være berettiget til yderligere vederlag, medmindre fejlen eller manglen kan tilskrives Semantix eller en af Semantix' kunder.

Hvis den endelige levering ikke opfylder kvalitetskravene i henhold til afsnit 5.6 (Kontrol af opgaver), er Semantix berettiget til en prisnedsættelse. Prisnedsættelsen skal baseres på en ny vurdering og beregnes ud fra et rimelighedsprincip og på grundlag af fejlens alvorsgrad og kompensationen til kunden. Kompensationen i henhold til dette afsnit 8.1 må aldrig overstige det samlede beløb, der skal betales i henhold til den udestående indkøbsordre.

Semantix skal underrette leverandøren skriftligt om alle fejl og mangler, som Semantix eller kunden har bemærket i en opgave, senest 90 dage efter den endelige levering af opgaven. Hvis Semantix ikke underretter leverandøren om sådanne fejl eller mangler inden for fristen på 90 dage, er leverandøren ikke længere ansvarlig for fejl eller mangler ved opgaven. Leverandøren er dog altid ansvarlig for fejl og mangler, som leverandøren er bekendt med eller bliver bekendt med inden for fristen på 90 dage, uanset om Semantix har underrettet leverandøren om den pågældende fejl eller mangel.

Prisnedsættelse i henhold til dette afsnit begrænser ikke Semantix' ret til erstatning i henhold til afsnit 8.3 eller andre retsmidler.

8.2 Forsinket levering

Leverandøren skal underrette Semantix, så snart leverandøren har grund til at tro, at denne ikke vil være i stand til at overholde en frist, der er aftalt mellem leverandøren og Semantix.

Medmindre en forsinkelse kan tilskrives Semantix eller en force majeure-begivenhed som anført i afsnit 8.5, har Semantix ret til en sanktion på grundlag af den aftalte pris for den forsinkede levering, hvis:

- a) leverandøren ikke på forhånd underretter Semantix om forsinkelsen
- b) Semantix eller Semantix' kunde fastsætter en ny, senere frist, og leverandøren ikke overholder den nye frist.

Sanktionen skal svare til 10 procent af den pris, der skal betales, for hver hele time, en levering er forsinket, dog højst fem (5) timer. Hvis leveringen er forsinket med fem (5) timer eller mere, har Semantix ret til straks at annullere eventuelle ikke-leverede dele af opgaven.

Leverandørens forsinkelse vil blive beregnet på grundlag af Semantix' almindelige kontortid, som er mandag-fredag kl. 8.00-17.00 (lokal tid for de enkelte Semantix-selskaber), i hvilket tidsrum Semantix varetager sine leverancer til kunder.

8.2.1 Kompensation for erstatningsarbejde

Ud over den sanktion, der er fastsat i afsnit 8.2, er Semantix berettiget til kompensation for erstatningsarbejde med et beløb svarende til forskellen mellem den modtagne sanktion og de højere omkostninger i forbindelse med erstatningsarbejdet (f.eks. hastegebyr til en anden oversætter), som Semantix har pådraget sig som følge af forsinkelsen.

8.3 Erstatning og ansvarsbegrænsning

Hvis leverandøren misligholder denne aftale på en måde, der ikke er nævnt i afsnit 8.2, eller på anden måde ved uagtsomhed forårsager, at Semantix pådrager sig eller lider skade, tab, omkostninger eller forpligtelser, er Semantix berettiget til erstatning svarende til den faktiske skade, tab, omkostninger eller forpligtelser, som Semantix har pådraget sig eller lidt som følge af misligholdelsen. Erstatningsbeløbet skal beregnes ud fra et rimelighedsprincip.

For freelanceleverandører er det maksimale beløb, der skal betales, begrænset til 3.000 euro (3.000 EUR) for hver misligholdelse eller anden handling som beskrevet ovenfor. Hvis skaden skyldes grov uagtsomhed eller forsætlig forsømmelse (dvs. hvis leverandøren kunne have forudset, at handlingen ville skade Semantix), gælder ansvarsbegrænsningen ikke.

Der gælder ingen ansvarsbegrænsning for bureauleverandører.

8.4 Kun for bureauleverandører: Ansvarsforsikring

Bureauleverandøren skal i aftalens løbetid opretholde ansvarsforsikring, der dækker skader forvoldt af bureauleverandøren i forbindelse med udførelsen af opgaver i henhold til denne aftale. Bureauleverandøren skal efter anmodning udlevere en kopi af forsikringspolice til Semantix.

Bureauleverandører har samme ansvar for arbejde udført af underleverandører og konsulenter som for arbejde, der udføres af bureauleverandøren selv.

8.5 Force majeure

Ingen part er ansvarlig for skader, der måtte opstå som følge af omstændigheder uden for parternes kontrol, herunder men ikke begrænset til brand, lynnedslag, naturkatastrofer, strejke, boykot, arbejdskonflikter, krig, mobilisering eller uventet militær indkaldelse af tilsvarende omfang, valutarestriktioner, svigt i strømforsyningen eller telekommunikationen, herunder netværkskommunikation, opstande og optøjer eller lignende forhold eller uforudsete handlinger fra offentlige myndigheders side ("force majeure"). En part skal straks underrette den anden part om, at der foreligger en force majeure-situation.

8.6 Aftalens varighed og opsigelse

Denne aftale træder i kraft, når den er behørigt underskrevet af parterne, og er gældende indtil videre, dog med en opsigelsesfrist på en (1) måned for hver af parterne. Enhver forpligtelse til fortrolighed gælder mindst tolv (12) måneder ud over aftalen regnet fra datoen for opsigelsen, eller så længe oplysningerne betragtes som fortrolige af Semantix eller Semantix' kunde.

Uanset ovenstående kan begge parter opsige denne aftale med øjeblikkelig virkning, hvis den anden part

- a) misligholder sine forpligtelser i henhold til denne aftale, forudsat at misligholdelsen er af væsentlig betydning for parten eller
- b) har truffet almindelige foranstaltninger til at standse sine betalinger, har indledt forhandling om en generel aftale med sine kreditorer, er begæret konkurs, er kommet under rekonstruktionsbehandling, har indledt forhandling om akkord eller anden gældsordning, er besluttet opløst ved likvidation, har indgivet anmodning om tvangsopløsning eller har fået udpeget en administrator til alle eller dele af sine aktiver.

Inden aftalen opsiges i henhold til a) ovenfor, skal fejlen meddeles skriftligt over for den anden part. Undlader den anden part at udbedre fejlen inden for tredive (30) dage efter meddelelsen, kan denne aftale opsiges med øjeblikkelig virkning.

9. Leverandørens behandling af personoplysninger

Kravene til behandling af personoplysninger er defineret i Tillæg om behandling af personoplysninger (3) og, hvor det er relevant, i særskilte samtykkeerklæringer.

10. Semantix' behandling af leverandørens personoplysninger

Med henblik på opfyldelse af aftalen mellem Semantix og leverandøren er leverandøren forpligtet til at udlevere personoplysninger. Semantix behandler disse personoplysninger (herunder leverandørens fornavn, efternavn, adresse, kontaktoplysninger, registreringsnummer/CPR-nummer, foto, oprindelsesland, modersmål, køn, faglige kvalifikationer, afvigelser, tilgængelighed, kvalitet, leveringstid, svartid, serviceniveau, kilde- og målsprog, kundeforhold, købsoplysninger og andre økonomiske oplysninger af relevans for denne aftale, oversigt over de ydelser, der leveres til Semantix, og oplysninger, der gives frivilligt af leverandøren via e-mail eller som angivet i dennes CV) til følgende formål:

- a) almindelig leverandør- og kundestyring
- b) projektledelse og
- c) bogholderi og revision.

Behandlingen af personoplysninger omfatter enhver handling eller ethvert sæt af handlinger, der udføres i forbindelse med personoplysninger, såsom indsamling, organisering, lagring, genfindning, rådgivning, brug, videregivelse, formidling og andre måder, hvorpå personoplysninger stilles til rådighed. Såfremt der anvendes automatisk beslutningstagning på en opgave, baseres beslutningen om valg af leverandør på faglige kvalifikationer, afvigelser, tilgængelighed, kvalitet, leveringstid, svartid, serviceniveau, kilde- og målsprog, kundeforhold og pris. I sådanne tilfælde informeres leverandøren om resultatet af den automatiske beslutningstagning.

Leverandørens personoplysninger kan videregives internt i Semantix og, efter behov, til Semantix' kunder og forretningspartnere samt kompetente myndigheder. Personoplysningerne må kun behandles uden for EU til de nævnte formål, hvis der anvendes standardklausuler (Model Clauses) eller lignende passende sikkerhedsforanstaltninger (Privacy Shield).

Semantix skal til enhver tid sikre, at behandlingen af leverandørens personoplysninger opfylder kravene i den generelle forordning om databeskyttelse (GDPR) og den svenske regnskabslovgivning. Personoplysningerne opbevares i kontraktens løbetid og så længe, det er påkrævet i henhold til svensk lovgivning (f.eks. den svenske regnskabslovgivning). Semantix skal slette leverandørens personoplysninger, så snart de ikke længere er nødvendige til de formål, hvortil de blev indsamlet, i overensstemmelse med ovennævnte krav. Oplysninger (f.eks. CV'er, skatte- eller kreditoplysninger) kan videregives til kunder og potentielle kunder (f.eks. i private eller offentlige udbud), såfremt Semantix forinden indhenter leverandørens accept.

Leverandøren kan udfylde en formular på www.semantix.se eller sende en e-mail til privacy@semantix.se, hvis denne ønsker at udøve sine rettigheder som registreret:

- ret til indsigt i de personoplysninger, som Semantix behandler

- ret til berigtigelse og sletning af personoplysninger, hvis disse er ukorrekte eller unødvendige til de formål, hvortil de blev indsamlet
- ret til at begrænse eller gøre indsigelse mod videre behandling af personoplysningerne
- ret til at få personoplysningerne overført til en anden dataansvarlig, hvis det er teknisk muligt
- ret til oplysninger og kontakt vedrørende automatisk beslutningstagning, herunder profilering.

Hvis personoplysningerne ikke behandles i overensstemmelse med disse oplysninger eller med den generelle forordning om databeskyttelse (EU) 2016/679, er leverandøren berettiget til at indgive en klage til den svenske databeskyttelsesmyndighed.

11. Lovvalg og værneting

Denne aftale er underlagt svensk ret. Hvis både Semantix-enheden og leverandøren har hjemsted/bopæl uden for Sverige, men i samme retskreds, er aftalen dog i stedet underlagt retten i den pågældende retskreds. Enhver tvist om gyldigheden, fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale skal afgøres ved en almindelig domstol med byretten i Stockholm som første instans. På leverandørens anmodning skal parterne i god tro drøfte, om det foretrækkes, at tvisten løses af en finsk, dansk eller norsk domstol.

Når fortrolighedserklæringen er vedlagt som et tillæg til leverandøraftalen, finder betingelserne om lovvalg og værneting i leverandøraftalen anvendelse før afsnittet om lovvalg og værneting i fortrolighedserklæringen.

12. Tillæg og rangorden

12.1 Generelt

Med denne aftale opsiges og erstattes alle tidligere aftaler om aftalegenstanden. Denne aftale kan kun ændres ved en fremtidig skriftlig aftale, der er behørigt oprettet/udfærdiget af Semantix og leverandøren.

12.2 Tillæg

Følgende tillæg er omfattet af denne aftale:

1. Semantix' etiske regler og adfærdskodeks
2. Fortrolighedserklæring (Non-Disclosure Agreement)
3. Tillæg om behandling af personoplysninger (Data Processing Appendix)

12.3 Aftaledokumenternes rangorden

Hvis aftaledokumenterne indeholder modstridende bestemmelser, gælder følgende rangorden, medmindre omstændighederne klart indikerer andet:

1. Denne aftale
2. Indkøbsordren
3. Tillæg til denne aftale

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer, hvoraf hver part har modtaget ét.

[Name Company]

Semantix

Sted og dato

Sted og dato

[Name]

[Name]

[Title]

[Title]